

# TROPHÉE BAILLI DE SUFFREN

COURSE-CROISIÈRE INTERNATIONALE AU LARGE DE YACHTS DE TRADITION  
SAINT-TROPEZ – PORTO ROTONDO – PALERMO – MALTA

25 JUIN – 6 JUILLET 2016



© PHOTO KURT ARIGO - KURFARRIGO.COM

Camper & Nicholson  
YACHTING SINCE 1782  
MARINAS

## 15<sup>e</sup> édition !

AVIS DE COURSE ET INSCRIPTION : [INFO@SNST.ORG](mailto:INFO@SNST.ORG)

CLASSES DE VOILIERS ADMISES : TRADITION « ÉPOQUE & CLASSIQUE » (CIM),  
ESPRIT DE TRADITION (IRC), CLASSIC RACERS (IOR) / CLASSIQUES MODERNES (IRC)

GRAND  
HARBOUR  
MARINA  
VITTORIOSA \* MALTA

[WWW.TROPHEEBAILLIDESUFFREN.COM](http://WWW.TROPHEEBAILLIDESUFFREN.COM)



FROJO  
Korkegjer Jauillier depuis 1824



MOUNT GAY  
Est 1703  
Barbados Rum



Detaille  
1905  
PARIS



# LA CITADELLE DE SAINT-TROPEZ

## MUSÉE D'HISTOIRE MARITIME



partenaire officiel  
TROPHÉE BAILLI DE SUFFREN



entrée  
**3€**

[www.saint-tropez.fr](http://www.saint-tropez.fr)

## LE XV<sup>e</sup> TROPHÉE BAILLI DE SUFFREN

«Toujours vainqueur, jamais vaincu !»  
devise de l'amiral Bailli Pierre-André de Suffren de Saint-Tropez

A quelques semaines de la 15<sup>e</sup> édition du Trophée Bailli de Suffren, je me réjouis de constater que cet événement nautique a permis, année après année, de renforcer les liens entre Saint-Tropez et l'île de Malte.

En effet, depuis l'accord scellé à l'automne 2012 entre le port de Saint-Tropez et celui de Birgu-Vittoriosa qui accueille l'arrivée des voiliers participant au Trophée, plusieurs événements, partenariats et échanges culturels ont apporté de nouvelles pierres à l'édifice d'une véritable reconnaissance mutuelle entre notre ville et Malte.

Ainsi, en 2013, nous avons organisé, avec l'ambassade de Malte en France et la ville de Birgu-Vittoriosa, «L'année de Malte à Saint-Tropez», un riche programme d'expositions, de projections de documentaires, de conférences et d'animations, destiné à mieux faire connaître l'île si chère au Bailli de Suffren.

A cette occasion, nous avons fait don d'un buste du Bailli à la commune de Birgu-Vittoriosa que cette dernière a mis en valeur, à l'automne 2014, en créant au sein de son musée maritime un véritable espace dédié à la personne de Suffren, ce qui a également suscité une collaboration entre notre musée de l'histoire maritime tropézienne et le musée de Birgu.

Enfin, l'an dernier, la participation de peintres maltais au Salon des peintres et sculpteurs de Saint-Tropez a été suivie par une invitation réciproque d'artistes tropéziens à Malte.

L'ensemble de ces actions donne tout son sens à notre investissement qui vise à pérenniser et mettre en valeur notre patrimoine maritime et historique commun.

Dans cette perspective, je remercie les organisateurs, le commodore Henri-Christian Schroeder et Christian Benoit, président de l'association Marenostrom Racing Club, ainsi que Monsieur l'ambassadeur de Malte en France, son Excellence Vincent Camillieri, pour leur engagement à faire vivre le Trophée Bailli de Suffren.

Je souhaite bon vent aux équipages et aux bateaux participant à cette 15<sup>e</sup> édition !



Jean - Pierre Tuvéri  
Maire de Saint - Tropez



## Grand Harbour Marina, Malta

Lying at the crossroads of the Mediterranean, where East meets West, Malta is ideally placed as a home port or for yachts in transit. The island is steeped in old world charm, yet maintains a contemporary and cosmopolitan vibe. It's a combination that few places can boast.

Camper & Nicholsons and Grand Harbour Marina are delighted to welcome the yachts of the 2016 Trophée Bailli de Suffren.



## HAUT COMITÉ D'HONNEUR

S.E. Madame Béatrice le Fraper de Hellen, Ambassadrice de France à Malte,  
S.E. Monsieur Vincent Camilleri, Ambassadeur de Malte en France,  
Monsieur Fabrizio Mazza, Consul Général d'Italie à Marseille,  
Monsieur Yann Baggio, Président de l'Association Française de l'Ordre de Malte,  
Monsieur Christian Estrosi, Président du Conseil Régional de Provence-Alpes-Côte d'Azur,  
Monsieur Jean-Pierre Tuvéri, Maire de Saint-Tropez,  
Monsieur Jacky Gérard, Maire de Saint-Cannat,  
Monsieur John Boxall, Maire de Vittoriosa, Malte,  
Vice-amiral d'escadre Yves Joly, Commandant de la Zone & Région Méditerranée  
Dr Gavin Gulia, Chairman de la Malta Tourism Authority (MTA),  
Général de Brigade Vincent Leroi, Chef du Service Historique de la Défense Nationale,  
Le Recteur Henri Legohérel, Président de l'Académie de Marine,  
Monsieur Xavier Nicolas, Secrétaire Général du Conseil Supérieur de la Navigation de Plaisance,  
Monsieur Gérard d'Aboville, Président de la Fondation du Patrimoine Maritime,  
Monsieur Olivier Poivre d'Arvor, Président du Musée National de la Marine,  
Monsieur David Plouviez, Président de la Société Française d'Histoire Maritime,  
Monsieur Xavier de La Gorce, Président de la Société Nationale de Sauvetage en Mer,  
Monsieur Gérard Pétillat, Président de l'Académie des Arts et Sciences de la Mer,

## COMITÉ DE PATRONAGE

Amiral Dimitrius Bantias, Marine Hellénique, Président d'honneur  
Monsieur Laurent Pavlidis, Responsable du Musée d'Histoire Maritime de Saint-Tropez, Parrain  
Doct. Dimitris Michalopoulos, Directeur de l'Institut d'Histoire Maritime Hellène, Invité d'Honneur

## COMITÉ DE SOUTIEN FÉDÉRAL INTERNATIONAL

Monsieur Jean-Pierre Champion, Président de la Fédération Française de Voile (FFV),  
Dott. Carlo Croce, Président de la FIV, du Yacht Club Italiano (YCI),  
Madame Anna Rossi, Présidente de la Malta Sailing Federation (MSF),

## COMITÉ DE PARRAINAGE

Vice-amiral d'escadre Yves Lagane, Président du Yacht Club de France (YCF) et du CIM,  
Monsieur Frédéric Berthoz, Président de l'Association Française des Yachts de Tradition (AFYT),  
Dott. Matteo Rossi, Président de l'Assozianone Italiana Vele d'Epoca (AIVE),  
Monsieur Jean-Philippe Cau, Président de l'Union Nationale pour la Course au Large (UNCL),  
Vice-amiral d'escadre Hubert Pinon, Président du Club Nautique de la Marine à Toulon (CNMT),  
Monsieur Jacques Bourrier, Commissaire Général de la Marine,  
George Nicholson, past Commodore du Gstaad Yacht Club (GYC)

## COMITÉ D'ORGANISATION

Christian Benoit, Président du Marenostrom Racing Club,  
Pierre Hugo, Amiralissime de la Course,  
Henri-Christian Schroeder, Commodore du Trophée Bailli de Suffren,  
André Beaufils, Président de la Société Nautique de Saint-Tropez,  
Luigi Donà dalle Rose, Président du Yacht Club Porto-Rotondo,  
Simon Gregory, Commodore du Royal Malta Yacht Club,  
Silvia Figari, Déléguée à l'Organisation pour l'Italie,  
Jean-François Turret, Directeur du Port de Saint-Tropez,  
Sean Purdy, Int'l Mkg Manager, Camper & Nicholsons Marinas,  
Gordon Vassallo, Manager de Grand Harbour Marina,  
Dominic Micallef, Directeur MTA Paris,  
John J. Warren (YCM), co-président du Comité de Course, Capitaine du bateau Comité,  
Thierry Durand, Directeur Marketing, Office de Tourisme de Malte à Paris,  
Gian-Battista Borea d'Olmo, Capitaine de la Flotte,  
Georges Korhel, SNST, Directeur de Course FFV,  
Jean-Pierre Epoudry, SNST, Président du Comité de Course,  
Jean Cherbonel, SNM, Président du Jury FFV,  
Roger Gibert, AFYT, Directeur Technique.



**S A I N T - T R O P E Z**  
FRANCE



**DÉPART**

LONGITUDE: 6° 37' 00" EST / LATITUDE: 43° 16' 00" NORD  
COUPE DE LA PARADE D'HONNEUR DES YACHTS

**JEUDI 23 JUIN 2016**

10H > 17H : ENREGISTREMENT DES CONCURRENTS ET CONTRÔLE DES JAUGES CIM (YACHTS « D'ÉPOQUE » ET « CLASSIQUES ») ET IRC (« SPIRIT OF TRADITION ») À LA SOCIÉTÉ NAUTIQUE DE SAINT-TROPEZ, PARKING DU NOUVEAU PORT).  
AMARRAGE DES YACHTS AU QUAI DE SUFFREN. REPOS SUR LA PLAGE DES GRANIERES.  
REMISE À LA SNST DES TENUES OFFERTES PAR STAR CLIPPER, ET CADEAUX MOUNT GAY RUM.

**VENDREDI 24 JUIN**

10H > 17H : Enregistrement des concurrents et contrôle des jauges à la SNST.  
Remise à la SNST de dotations en polos STAR CLIPPER et de flacons MOUNT GAY RUM.  
12H - 17H : Inspection des bateaux par le jury des prix d'honneur.  
20H : « Dîner des Armateurs du Bal de la Marine » sur invitation (**blazer, uniforme**), Batterie du Môle Jean Réveille, Port de Saint-Tropez.  
Remise des Prix d'Honneur : Prix FROJO, Prix DETAILLE de l'Élégance, Prix de l'Art de Vivre.  
Animation par la formation jazz de la Musique des Équipages de la Flotte de la Marine de Toulon.  
Concours de Rock'n Roll.

**SAMEDI 25 JUIN**

8H30 : Café-croissants au club-house de la Société Nautique de Saint-Tropez. Remise des tenues STAR CLIPPER, des eaux de toilette DETAILLE.  
9H : Briefing et météo de l'étape Saint-Tropez / Porto Rotondo à la SNST.  
10H45 : Dépôt de gerbes de fleurs aux pieds de la statue du Bailli de Suffren, quai de Suffren sur le port par le maire de Saint-Tropez, en présence des autorités constituées locales, avec la participation de l'Amicale des Anciens Marins & Marins Anciens Combattants, en présence de S.E. l'Ambassadeur de Malte et du Consul Général d'Italie. Hommage de la Musique des Équipages de la Flotte à Toulon  
11H30 : Bénédiction des bateaux par Monsieur l'Abbé Jean-Paul Gouardin, Curé de Notre-Dame de l'Assomption en présence de Monseigneur Michel Hayes, Chapelin du Pape.  
12H : Grande parade d'honneur des yachts face à la digue du port  
13H : Mise à disposition des bateaux auprès du Comité de Course des yachts sur la ligne de départ vers Porto-Rotondo.  
Concours de pêche entre Saint-Tropez et Porto Rotondo.  
Radio SLC-VHF 77 : suivi de la course en direct.

NOTA BENE : LES PARTICIPANTS SONT ENCOURAGÉS À PRENDRE DES PHOTOS NUMÉRIQUES À TERRE COMME EN MER EN VUE DE L'ÉDITION D'UN LIVRE-ALBUM SOUVENIR.  
TROPHÉE BAILLI DE SUFFREN / MARENOSTRUM RACING CLUB : 6, RUE DES CHARRONS - 83990 SAINT - TROPEZ  
T/F : +33 (0) 4 94 56 55 78 - C-BENOIT@WANADOO.FR - WWW.TROPHEEBAILLIDESUFFREN.COM  
SOCIÉTÉ NAUTIQUE DE SAINT-TROPEZ (SNST) : +33 (0)4 94 97 30 54 - SNSTTROPEZ@AOL.COM - WWW.SNST.ORG  
CAPITAINEURIE DU PORT DE SAINT-TROPEZ : +33 (0)4 94 56 68 70 - WWW.PORT-DE-SAINT-TROPEZ.COM - CAPITAINEURIE@PORTSAINTTROPEZ.COM  
OFFICE DE TOURISME DE SAINT-TROPEZ : +33 (0)4 94 97 45 21 - WWW.OT-SAINT-TROPEZ.COM  
BOUTIQUE STAR CLIPPER, 1 QUAI DE L'ÉPI : 04 94 97 41 75

**Suffren**  
L'Âme du Bailli



**NEPTUNIA**  
L'Esprit Marin

Coutelier d'élégance

Partenaire officiel du Trophée Bailli de Suffren



www.neptunia.fr



Bold with an *even keel*.

Introducing **BLACK BARREL**, double-pot distilled rum, finished in charred oak bourbon barrels, resulting in bold spicy notes and complex character, 310 years in the making.

**MOUNT GAY**  
Est. 1703 Barbados Rum

THERE'S A TIME AND A PLACE.

© 2013 Mount Gay Distilleries Ltd., Mount Gay® Black Barrel Barbados Rum, 43% Alc./Vol., Imported by Rémy Cointreau USA, Inc., New York, NY. **Please Drink Responsibly.**



PORTO ROTONDO  
SARDAIGNE, ITALIE



## PREMIÈRE ESCALE

193 MILLES NAUTIQUES  
NAVIGATION : 39 HEURES À 5 NŒUDS > 64 HEURES À 3 NŒUDS  
LONGITUDE: 9° 32' 7" / LATITUDE: 41° 01' 1"

LA COPPA DEI QUATTRO MORI

### DIMANCHE 26 JUIN

Premières arrivées à partir de 20h, enregistrement des bateaux au YCPR. Repos sur la plage privée du Club, réparations et ravitaillement au port.  
19H : Jeux de corde et de badminton sur la plage du club.

### LUNDI 27 JUIN

Repas possibles au club-house du YCPR. Repos sur la plage privée.  
Défis libres en match racing ou en course-poursuite ou « contre la montre » (départs décalés) dans la baie.  
Plage, plage, plage... Soirée libre.  
19H : Jeux de corde et de badminton sur la plage du club.  
20H : Concours de cuisine de pêche face aux bateaux.

### MARDI 28 JUIN

Day off: tourisme, réparation, jeux de plage, ravitaillement, baignade,...»  
20H : « Dîner des Capitaines » en tenue blanche sur la plage du YCPR.

### MERCREDI 29 JUIN

10H : Briefing & météo au YCPR de l'étape Porto Rotondo / Palerme.  
12H : Mise à disposition du Comité de Course des yachts pour le départ vers Palerme.

NOTA BENE : TOUTS LES PARTICIPANTS SONT INVITÉS À PRENDRE DES PHOTOS NUMÉRIQUES DES MEILLEURS MOMENTS ET DES VUES LES PLUS BELLES DURANT TOUTE LA DURÉE DE LA COURSE AINSI QU'AUX ESCALES, PUIS D'EN TRANSMETTRE UNE SÉLECTION SUR CD - ROM AU MARENOSTRUM RACING CLUB (6, RUE CHARRON - 83990 SAINT -TROPEZ), POUR MISE EN LIGNE SUR LE SITE WEB DE LA COURSE WWW.TROPHEEDUBAILLIDESUFFREN.COM, QUI Y CONSACRERA UN ALBUM-PHOTO SOUVENIR.

YACHT CLUB PORTO ROTONDO : T : +39 0789 341 45 - F : +39 0789 381282 - INFOVELA@YCPR.IT - WWW.YCPR.IT  
MARINA DE PORTO ROTONDO : +39 0789 34 203 - WWW.MARINADIPORTOROTONDO.IT - MARINAPORTOROTONDO@TISCALI.IT  
OFFICE DE TOURISME : +39 0789 21 453 - WWW.PORTOROTONDOONLINE.IT - WWW.OLBIATURISMO.IT - WWW.WIKIPEDIA.ORG  
AÉROPORT COSTA-SMERALDA D'OLBIA : WWW.GEASAR.IT



Parfumeur officiel  
du Trophée Bailli de Suffren



*Detaille*  
1905  
PARIS

[www.detaille.com](http://www.detaille.com)

*Préparations de Beauté*

10, rue Saint Lazare  
75009 Paris



**PALERME**  
SICILE, ITALIE



## SECONDE ESCALE

253 MILLES NAUTIQUES  
NAVIGATION : 42 HEURES À 6 NŒUDS > 76 HEURES À 3,32 NŒUDS  
LONGITUDE: 013° 22' 200" E / LATITUDE: 38° 07' 370" N

LA COPPA DEI GATTOPARDI

### VENDREDI 1<sup>ER</sup> JUILLET

Premières arrivées à la Marina Nautica Gallizzi du port de Palerme, prévues à partir de 6h.  
Enregistrement des bateaux à la Marina.  
19H : cocktail de bienvenue sur le quai, face aux bateaux.

### SAMEDI 2 JUILLET

Journée libre, tourisme, plage, visite de la vieille ville.  
18H : Apéritif.  
20H : dîner-buffet des équipages suivie d'une soirée dansante « Dolce Vita rétro pop »

### DIMANCHE 3 JUILLET

10H : Briefing & météo sur le quai, face aux bateaux, de l'étape Palermo / Malte.  
12H : Mise à disposition des bateaux sur la ligne de départ vers Malte.

NOTA BENE : LES PARTICIPANTS SONT INVITÉS À PRENDRE DES PHOTOS DES MEILLEURS MOMENTS ET DES PLUS BELLES VUES.  
MARINA NAUTICO GALLIZZI: [WWW.MARINAPALERMO.COM](http://WWW.MARINAPALERMO.COM) - T : 00 39 36 63 01 23 19  
AÉROPORT DE PALERME : [WWW.GESAP.IT](http://WWW.GESAP.IT) - TEL: + 39 0923 842502  
CONSULAT DE FRANCE À PALERME: + 39 091 58 50 73 - [WWW.AMBAFRANCE-IT.ORG](http://WWW.AMBAFRANCE-IT.ORG)

## PLUS D'HISTOIRE



## PLUS DE DÉCOUVERTES



## PLUS DE SOUVENIRS



**MALTE,  
VIVEZ PLUS FORT**  
[WWW.VISITEMALTE.COM](http://WWW.VISITEMALTE.COM)



ROYAL MALTA YACHT CLUB

**M A L T E**

ARRIVÉE À LA VALETTE

233 MILLES NAUTIQUES  
NAVIGATION : 39 HEURES À 6 NŒUDS > 78 HEURES À 3 NŒUDS  
LONGITUDE: 35° 53' 25" EST / LATITUDE: 14° 31' 15" NORD

THE CORSAIRS' CUP

Camper &  
Nicholsons  
YACHTING SINCE 1782  
MARINAS

### MARDI 5 JUILLET

Arrivée en principe à partir du mardi 5 juillet à 2h. Accueil par un dinghy pilote à l'entrée du port après déclaration préalable d'arrivée par VHF. Amarrage à Grand Harbour Marina à Vittoriosa Wharf sous le Fort San-Angelo, face au Maritime Museum. Déclaration impérative d'entrée sur le territoire auprès de la Capitainerie Camper & Nicholsons de Grand Harbour Marina.

Remise d'un panier d'accueil de denrées, de boissons locales et d'une documentation de Malta Tourism Authority et de Grand Harbour Marina. Visite guidée de Mdina et du Palais Xara (transfert aller/retour par bus MTA). Exposition d'automobiles classiques à l'occasion du « Mdina Grand Prix ». Dîner-concours de pâtes, pour les « premiers arrivés » sur les bateaux. Grand Pavois.

### MERCREDI 6 JUILLET

Dernière arrivée enregistrée à Malte : journée libre, visite du Maritime Museum sur le quai, de la vieille ville de Birgu (Auberge de Provence et d'Auvergne et Auberge de France des Chevaliers), de La Valette (Auberge de Provence).

19H : Parade & salutation de bienvenue de la Garde d'honneur. Verre d'accueil au Malta Maritime Museum, offert par Grand Harbour Marina.

Remise des prix dotés par FROJO : le « Sabre d'Honneur de l'Amiral Satan », 1<sup>er</sup> Prix des classes « Epoque », « Classique » et « Esprit de tradition », du ROYAL MALTA YACHT CLUB de l'étape, du YACHT CLUB DE FRANCE, de la VILLE DE SAINT-TROPEZ, de la SNST de l'Etiquette, du RHUM MOUNT GAY, du MTA, JULIEN LEMBO de l'Esprit Corinthien, NEPTUNIA du Yachtman de Tradition de l'Année, du Sabre de Bois de la Persévérance du MRC.

20H : Dîner-buffet debout dans le salon d'honneur San Angelo et sur le terrasse du Malta Maritime Museum, offert par Grand Harbour Marina / Camper & Nicholson Marinas.

22H30 : Partie privée des équipages au «Cargo Bar» de la marina Camper & Nicholsons (boissons payantes).

### JEUDI 7 JUILLET

Repos, journée libre, tourisme, réparations, ravitaillement, ...

Suggestions de visite à proximité : Naval Museum à 100m à droite de la Capitainerie, Auberge de Fance à Birgu (20mn à pieds).

### VENREDI 8 JUILLET

Libération des places au port à 12h. Réservations et tarifs préférentiels pour séjourner plus longtemps auprès de la capitainerie de GHM : [www.ghm.com.mt](http://www.ghm.com.mt)

Retour groupé libre auto-géré vers la côte française via Syracuse, les îles Lipari, la Sardaigne et la Corse.

ROYAL MALTA YACHT CLUB: T: +356 21 333 109, [WWW.RMYC.ORG](http://WWW.RMYC.ORG), [INFO@RMYC.ORG](mailto:INFO@RMYC.ORG), TA' BIEX SEAFRONT

GRAND HARBOUR MARINA : +356 21 800 700 - FAX : +356 21 800 900 - [WWW.GHM.COM.MT](http://WWW.GHM.COM.MT) - EMAIL : [INFO@GHM.COM.MT](mailto:INFO@GHM.COM.MT)

CAPITAINERIE / MALTA MARITIME AUTHORITY : +356 21 332 800

CUSTOMS & IMMIGRATION OFFICE À GRAND HARBOUR (FLORIANA, GUN WHARF) : +356 21 22 29 41

OFFICE DE TOURISME DE MALTE À PARIS : +33 (0)1 48 00 03 79 - [WWW.VISITEMALTE.COM](http://WWW.VISITEMALTE.COM)

MALTA TOURISM AUTHORITY (MTA) : +356 22 915 216 ET 21 224 444 - [WWW.VISITMALTA.COM](http://WWW.VISITMALTA.COM)

OFFICE DE TOURISME SUR PLACE : CITY GATE, VALLETTA +356 21 237 747

AMBASSADE DE FRANCE À MALTE : +356 21 233 430 - [WWW.AMBAFRANCE-MT.ORG](http://WWW.AMBAFRANCE-MT.ORG)

AIR MALTA À PARIS : +33 (0)1 58 18 64 05 ET À LA VALETTE : (+356) 21 690 890 - [WWW.AIRMALTA.COM](http://WWW.AIRMALTA.COM) - [INFO@AIRMALTA.COM](mailto:INFO@AIRMALTA.COM) AGENCE : [WWW.GOVVOYAGES.COM](http://WWW.GOVVOYAGES.COM)

AÉROPORT DE MALTE : +356 21 24 96 00 - [WWW.MALTAIRPORT.COM](http://WWW.MALTAIRPORT.COM) - EMAIL : [MIA@MALTAIRPORT.COM](mailto:MIA@MALTAIRPORT.COM)

MARITIME MUSEUM, BIRGU, GRAND HARBOUR MARINA, VITTORIOSA WHARF : [WWW.HERITAGEMALTA.ORG](http://WWW.HERITAGEMALTA.ORG)

# LES CHARTES DE BONNE CONDUITE DES YACHTSMEN DE TRADITION



A.F.Y.T.  
ASSOCIATION FRANÇAISE DES YACHTS DE TRADITION  
www.afyt.fr

## CHARTER S.N.S.M. DU CITOYEN DE LA MER

Les observateurs quotidiens du monde de la mer constatent aujourd'hui une évolution qui peut menacer cet espace de développement, d'engagement personnel et de liberté qui est notre trésor commun :

- Les approches maritimes de notre littoral n'étaient, il y a encore soixante ans, pratiquées en majorité que par des professionnels, dont une grande quantité de pêcheurs. Elles sont aujourd'hui surchargées.
- La mer reste un partenaire exigeant qu'il faut savoir apprivoiser quand les progrès, parfois trompeurs, de la technologie peuvent donner le sentiment que tous peuvent l'affronter sans préparation préalable.
- La mer reste enfin encore très largement un espace de liberté, faiblement réglementé et accessible à tous.

C'est pour préserver ce trésor, que les Sauveteurs en Mer s'engagent à promouvoir auprès des vingt millions de Français qui pratiquent la mer chaque année, régulièrement ou occasionnellement, au large ou à partir du littoral, une évolution des comportements fondée sur les valeurs fondamentales du « Citoyen de la Mer » : Responsabilité, Solidarité, Respect.

## LES DIX COMMANDEMENTS DU CITOYEN DE LA MER

### Le citoyen de la mer responsable :

1. S'informe au mieux du milieu maritime qu'il va pratiquer : météo, marées, courants, hydrographie, récifs, phénomènes particuliers locaux, réglementations spécifiques...
2. Est conscient de ses possibilités et de ses limites.
3. S'il part en mer, connaît et maîtrise l'engin nautique qu'il met en œuvre, ses caractéristiques de tenue de mer, ses règles de conduite, ses installations de sécurité. A partir du littoral, il s'informe des consignes de sécurité en vigueur localement.
4. Connaît l'état de préparation de son équipage et s'assure de son équipement de sécurité individuelle adapté aux conditions de pratique de la mer.

### Le citoyen de la mer solitaire :

5. Se prépare à l'éventualité de devenir lui-même un sauveteur ; dans cette perspective, il s'informe sur les contacts à prendre pour alerter les secours et connaît les premiers gestes qui sauvent,
6. Surveille son environnement lorsqu'il est en mer, de manière à détecter rapidement toute anomalie ou tout danger affectant une personne en difficulté,
7. Porte spontanément secours aux personnes en difficulté dans la mesure de ses capacités et donne l'alerte aux services spécialisés de coordination des opérations de sauvetage.

### Le citoyen de la mer respectueux :

8. Entretien sa connaissance sur les habitudes et contraintes des autres acteurs qui pratiquent son environnement maritime,
9. Ne se départit jamais de sa courtoisie dans ses contacts avec eux.
10. Respecte scrupuleusement l'environnement.

Vice-Amiral d'Escadre Yves LAGANE  
Président de la Société Nationale de Sauvetage en Mer « Les Sauveteurs en Mer »



## ECOGESTES MÉDITERRANÉE

*Vivre et respecter la mer au quotidien !*

### La charte des usagers de la mer

- Je choisis de préférence une zone sableuse pour mouiller et je remonte mon ancre à l'aplomb de mon embarcation pour éviter de dégrader les fonds,
- Je limite ma pêche aux espèces et aux tailles autorisées,
- J'observe les animaux sans les toucher ni les déranger,
- Pour la vie à bord, je suis vigilant quant aux quantités utilisées,
- J'évite de faire la vaisselle à bord si je suis proche des côtes sinon j'utilise des produits propres comme le savon de Marseille,
- Je vérifie le bon état de fonctionnement de mon moteur afin d'éviter tout rejet.
- Je ne jette aucun déchet en mer ou sur la côte et utilise les containers appropriés,
- J'entretiens mon bateau et mon matériel avec des produits respectueux de l'environnement,
- Je respecte la tranquillité du site et du voisinage.



## RESPONSABILITÉS DES CONCURRENTS - RÈGLE CIM N°26 -

Les concurrents participent aux courses à leurs risques et périls et sous leur responsabilité à tous les effets.

Les organisateurs déclinent toutes responsabilités pour les dommages que pourraient subir les personnes ou les choses, tant à terre qu'en mer, à la suite de leur participation aux régates.

Il est rappelé aux capitaines qu'ils sont personnellement responsables de tous les accidents qui peuvent arriver à leur yacht ou à leur équipage. C'est donc eux qui devront vérifier l'existence de toutes les assurances nécessaires pour couvrir tous les risques y compris ceux envers des tiers. Il sera de la compétence des capitaines de juger sur la base de l'entraînement atteint, la force du vent, l'état de la mer, les prévisions météorologiques, etc, de l'opportunité de prendre ou de ne pas prendre part aux épreuves du programme.

A la suite d'une grave infraction aux bonnes manières ou à l'esprit sportif, le Comité de réclamations (ou jury) peut exclure un coureur soit de la suite de la compétition, soit de la totalité de la série, ou prendre toute autre mesure disciplinaire. Ce texte s'applique non seulement pour les épreuves proprement dites, mais également pendant la durée de la manifestation.

Le capitaine est responsable de la tenue de son équipage et des sanctions peuvent également être prises contre lui allant jusqu'à la radiation du yacht dans l'épreuve considérée sans pour autant exclure d'autres sanctions.



Comité International de la Méditerranée :  
AFYT, AIVE, AMBT, RANC

## LE CORINTHIAN SPIRIT

Le Corinthian Spirit imprègne le yachting classique... Le Corinthian Spirit est un état d'esprit. Il se manifeste au port ou sur l'eau, il ne se résume pas au fair-play et d'ailleurs il ne s'explique pas et pourtant il manifeste sa présence par certains signes :

- faire preuve de discrétion et de modestie dans la victoire comme dans la défaite,
- rester courtois dans les manœuvres les plus désespérées,
- un brin d'élégance mais point trop car l'arrogance n'est pas loin,
- faire preuve de bonne humeur communicative,
- se rappeler sans cesse que la régata est un jeu et doit le rester,



Patrice de Colmont,  
Président de l'International Yacht Club de Pampelonne  
Fondateur de la Nioulargue  
(texte rédigé par François Carn, YCF)

## LE DÉCALOGUE DU GENTLEMAN-SAILOR DE TRADITION

- Le plaisir partagé du franc jeu avant celui de la victoire, en toute circonstance tu privilégieras !
- L'authenticité du patrimoine nautique et sa préservation, en priorité tu défendras !
- L'Étiquette navale à la mer comme à terre, notamment les règles de pavillonnerie, du savoir-vivre et du code vestimentaire, toujours tu respecteras et feras respecter !
- La sécurité des équipages, des bateaux, des biens et des tiers avec vigilance constamment tu assureras !
- L'entraide, l'assistance et la solidarité entre concurrents et marins, à jamais tes valeurs seront !
- L'information utile au bon déroulement de toute navigation et escale, spontanément tu partageras !
- De courtoisie et de bonne humeur comme d'esprit de camaraderie et d'élégance, en toute occasion tu témoigneras !
- Des usages et règles en cours, auprès des organisateurs, clubs et ports locaux, au préalable tu t'informereras et appliqueras !
- L'environnement en mer comme au port, scrupuleusement tu préserveras !
- Autour de toi, partout et tous les jours, cet esprit yachting tu cultiveras et transmettras !



Henri-Christian Schroeder  
Commodore du Trophée Bailli de Suffren

## ÉTIQUETTE NAVALE

Règles de l'Étiquette navale (pavillonnerie, code vestimentaire, savoir-vivre,...) selon le Yacht Club de France, disponibles et téléchargeables sur le site [www.afyt.fr](http://www.afyt.fr)



## RÈGLES FONDAMENTALES ISAF

1. Aide: un bateau ou un concurrent doit apporter toute l'aide possible à toute personne ou navire en danger.
2. Navigation loyale: Un bateau et son propriétaire doivent concourir selon les principes reconnus de sportivité et de jeu loyal. Un bateau peut être pénalisé selon cette règle seulement s'il est clairement établi que ces principes ont été bafoués. Une disqualification selon cette règle ne doit pas être retirée du score du bateau dans la série.
4. Responsabilité: il appartient à chaque yacht, sous sa seule responsabilité de décider s'il doit ou non prendre le départ, ou rester en course.



## CHARTER LA BELLE CLASSE

« Je dois à mes anciens maîtres, à ces hommes rudes qui ont hérité de leurs ancêtres le courage, la noblesse et la générosité sans lesquels il n'y a pas de véritables marins, de leur dire combien je suis fier d'eux. »  
Prince Albert 1<sup>er</sup>

Dans la continuité de l'étiquette navale et de l'esprit perpétué par les gens de mer, La Belle Classe se fonde sur le partage de valeurs communes au sein d'un club d'armateurs et de passionnés de yachts d'époque et classiques, avec la volonté de perpétuer une longue tradition de savoir-faire où le prestige, l'élégance et l'excellence constituent les principaux fondements de leur art de vivre.

Prenant connaissance de l'engagement du Yacht Club de Monaco en faveur de la sauvegarde du patrimoine maritime, de l'application de l'étiquette navale et du respect des valeurs qui y sont associées, qu'il s'agisse de savoir-vivre, de savoir-faire ou de la protection de l'environnement marin et partageant cette volonté de préserver ces valeurs communes afin de pouvoir les transmettre aux générations futures.

Chaque membre s'engage à respecter la Charte La Belle Classe et ses trois valeurs fondamentales :

- Respect du patrimoine et de ses yachts
- Respect de l'étiquette navale
- Respect de la mer et de l'environnement

Les objectifs sont les suivants :

- a) La sauvegarde du patrimoine maritime et le respect de toutes unités et éléments qui s'y rattachent,
- b) Le respect de l'histoire, le maintien et la conservation du yacht dont l'armateur a la responsabilité avec une recherche constante d'authenticité et de préservation de son état d'origine,
- c) L'application des règles maritimes d'entraide, de solidarité et d'accueil que préconise l'étiquette navale, tant en mer qu'à terre,
- d) La participation aux rassemblements de yachts de tradition, en favorisant à tout moment et en toute circonstance, une attitude de « gentleman », de respect et de courtoisie, qu'il s'agisse à l'égard des autres concurrents ou de la protection des yachts et des personnes,
- e) Le partage et la transmission du plaisir de la mer et de ses valeurs,
- f) Le respect de l'environnement et de la mer.



Partenaire officiel du  
Trophée Bailli de Suffren



# FROJO

HORLOGER JOAILLER DEPUIS 1854

MARSEILLE • SAINT-TROPEZ • VAL D'ISÈRE

FROJO.COM